



蒙台梭利
乌克兰联合

**WE STAND TOGETHER!
SCHOOL-TO-SCHOOL SOLIDARITY CAMPAIGN**

我们站在一起！
校联团结运动

The We Stand Together! School-to-School Solidarity Campaign will match Montessori schools abroad with Montessori schools in Ukraine. Its central goal is to assist the Ukrainian Montessori community and schools with the financial and moral support they desperately need to stay open during the winter months and to survive the war. This is an emergency appeal; temperatures are dropping, the country's infrastructure is actively being destroyed, and the hardships faced by the Ukrainian people—especially its children—are mounting daily.

我们站在一起！校联团结运动旨在让海外的蒙台梭利学校与乌克兰的蒙台梭利学校进行配对。其中心目标是帮扶乌克兰的蒙台梭利社区和学校在冬天的时候持续开放，并在战争中幸存下来。这是一项紧急活动；气温正在骤降，乌克兰的基础设施也正在被摧毁，乌克兰人民——尤其是儿童——的苦难日益加剧。

We seek to connect schools in Ukraine with schools abroad that share the belief that:
我们所寻求的与乌克兰学校建立联系的海外学校拥有以下信念：

- Montessori education is an essential component to a peaceful future in Ukraine
-蒙台梭利教育是乌克兰和平未来的重要组成部分
- Children are natural agents of peace
-儿童是和平的自然推动者
- Partnerships for peace in Ukraine are mutually beneficial and enriching. By sharing information, resources and support, the entire Montessori community is strengthened.
-乌克兰和平伙伴关系是互惠互利且充实的。通过共享信息、资源和支持，使整个蒙台梭利社区得到加强。

To be eligible to participate in the We Stand Together! School-to-School Solidarity Campaign, Montessori schools in Ukraine must provide proof of meeting the following four (4) conditions:

如想参与“我们站在一起！校联团结运动”的乌克兰蒙台梭利学校必须提供符合下列四个（4）条件的证明：

1. At least one person on your team has received a Montessori credential or diploma.
您的团队中至少有一人获得了蒙台梭利的证书或文凭。
2. Your school includes mixed-age group classrooms.

您的学校含有混龄班级的教室。

3. A Montessori environment planned to support independence according to age group is present in your school.

您的学校有计划地根据年龄组来支持独立性发展的蒙台梭利环境。

4. You commit to meet the reporting and accountability guidelines of MUU and your international partner school.

承诺符合及遵守 MUU（活动举办方）和您的国际合作学校要求的报告和问责准则。

International partner schools who wish to support a Montessori school in Ukraine must meet the following four (4) conditions:

希望支持乌克兰蒙台梭利学校的国际合作学校必须满足以下四（4）个条件：

1. At least one person on your team has received a Montessori credential or diploma.

您的团队中至少有一人获得了蒙台梭利的证书或文凭。

2. Your school includes mixed-age group classrooms.

您的学校含有混龄班级的教室。

3. A Montessori environment using Montessori materials and planned to support independence according to age group is present in your school.

您的学校有在蒙台梭利的环境中使用蒙台梭利教具，并且有计划地根据年龄组来支持孩子独立性的发展。

4. You must detail what sort of reporting and/or accountability mechanisms your school requires to participate in this partnership. Kindly keep in mind that the people of Ukraine are living in a country at war and often in unsafe conditions, so reporting mechanisms should consist only of what support is necessary to verify that funds are being used for their intended purpose.

您必须详细说明您的学校参与此合作需要哪些报告和/或问责机制。请记住，乌克兰人民生活在一个处于战争中的国家，经常处于不安全的状态，因此报告机制应仅包括验证资金用于其预期用途所必需的支持。

MUU is currently prioritizing partnerships that:

蒙台梭利乌克兰联合 MUU（活动举办方）目前正在优先考虑以下伙伴关系：

1. Can be swiftly implemented. Winter is coming and Montessori schools in Ukraine must stay open to continue to support the well-being and learning of children during the cold months ahead.

可迅速实施。冬天即将到来，乌克兰的蒙台梭利学校必须保持开放，以在未来寒冷的几个月继续保障和支持儿童的福祉和学习。

2. Support the replacement of materials that have been damaged, lost or looted during the conflict

支持为学校更换在战争中损坏、丢失或被掠夺的教具

3. Enable teachers to continue to facilitate an environment that supports the well-being of children and their families through training and other means (this could include direct support and coaching to teachers, peer-to-peer linkages, and training)

使教师能够通过培训和其他方式（包括对教师的直接支持和指导、对点联系和培训），继续营造一个支持儿童及其家庭福祉的环境

4. Facilitate the delivery of Montessori materials starter kits and other priority needs to those schools functioning underground, in basements and shelters for internally displaced people

有能力更好地向为乌克兰流离失所者在地下、地下室等地建立收容地的学校提供蒙台梭利教具入门包和满足其他优先需求

5. Result in the translation of Montessori books and materials into the Ukrainian language.

能将蒙台梭利的书籍和教具翻译成乌克兰语。

MUU will not fund any activity or expenditure that violates MUU's tax-exempt status.

MUU（活动举办方）不会资助任何违反 MUU 免税状态的活动或支出。

How to participate in We Stand Together! School-to-School Solidarity Campaign

如何参与“我们站在一起！校联团结运动”

Because the Montessori community in Ukraine needs emergency support, the MUU will review partnership applications daily. Our aim is to review and confirm school partnerships within 3 business days after all required documentation has been received.

由于乌克兰的蒙台梭利社区需要紧急支持，MUU 将每天审核合作伙伴申请。我们的目标是在收到所有必需文件后的 3 个工作日内审核并确认学校合作伙伴关系。

If you are a Montessori school or organization in Ukraine seeking an international Montessori partner school:

如果您是乌克兰的蒙台梭利学校或机构，正在寻求国际蒙台梭利合作学校：

1. Please fill out the form below.
请填写下表。
2. Please email the supporting documentation that shows your school meets the four funding conditions listed above to michelle@montessori-uu.org. Scans or photos of your Montessori credentials, learning environments, etc. are sufficient; please include a short description of each scan or photo in the body of your email.
请将证明您的学校满足上述四项资助条件的证明文件通过电子邮件发送至 michelle@montessori-uu.org。蒙台梭利证书的扫描件或照片和学习环境的照片即可；请在您的电子邮件正文中包含每个扫描件或照片的简短说明。
3. In the body of your email, please also type the following statement followed by your name (and if applicable your job title and organization name): "I certify that all of the information provided in this email is true and correct."
在您的电子邮件正文中，还请添加以下申明：“我保证本电子邮件中提供的所有信息均真实无误。”再在后面附上您的姓名（如适用，也请附上您的职位和机构名称）
4. You will receive an email confirmation when your partnership application has been received.
当我们收到合作伙伴申请后，会向您发送一封确认邮件。

5. We will aim to get back to you within 3 business days about the status of your partnership request. If you do not hear from us before that time, please contact us at michelle@montessori-uu.org.

我们将在 3 个工作日内回复您的合作申请。如超出时限没有收到我们回复，[请通过 michelle@montessori-uu.org](mailto:michelle@montessori-uu.org) 联系我们。

If you are a Montessori school outside of Ukraine seeking to partner with a Ukrainian Montessori school:

如果您是乌克兰境外的蒙台梭利学校，寻求与乌克兰蒙台梭利学校合作：

1. Please fill out the form below.

请填写下表。

2. Please email the supporting documentation that shows your school meets the four funding conditions listed above to michelle@montessori-uu.org. Scans or photos of your Montessori credentials, learning environments, etc. are sufficient; please include a short description of each scan or photo in the body of your email.

请将证明您的学校满足上述四项资助条件的证明文件通过电子邮件发送至 michelle@montessori-uu.org。蒙台梭利证书的扫描件或照片和学习环境的照片即可；请在您的电子邮件正文中包含每个扫描件或照片的简短说明。

3. In the body of your email, please also type the following statement followed by your name (and if applicable your job title and organization name): "I certify that all of the information provided in this email is true and correct."

在您的电子邮件正文中，还请添加以下申明：“我保证本电子邮件中提供的所有信息均真实无误。”再在后面属上您的姓名（如适用，也请属上您的职位和机构名称）

You will receive an email confirmation when your partnership application has been received.

当我们收到合作伙伴申请后，会向您发送一封确认邮件。

4. We will aim to get back to you within 3 business days about the status of your partnership request. If you do not hear from us before that time, please contact us at michelle@montessori-uu.org.

我们将在 3 个工作日内回复您的合作申请。如超出时限没有收到我们回复，[请通过 michelle@montessori-uu.org](mailto:michelle@montessori-uu.org) 联系我们。

If you are an individual or non-Montessori entity seeking to partner with a Montessori school in Ukraine:

如果您是寻求与乌克兰蒙台梭利学校合作的个人或非蒙台梭利机构：

1. Please fill out the form below.

请填写下表。

2. You will receive an email confirmation when your partnership application has been received.

当我们收到合作伙伴申请后，会向您发送一封确认邮件。

3. We will aim to get back to you within 3 business days about the status of your partnership request. If you do not hear from us before that time, please contact us at michelle@montessori-uu.org.
我们将在 3 个工作日内回复您的合作申请。如超出时限没有收到我们回复，[请通过 michelle@montessori-uu.org](mailto:michelle@montessori-uu.org) 联系我们。

APPLICATION FORM

申请表

Date:

日期

Name of primary person we will be in contact from your organization:

我们将与贵机构联络的主要联系人的姓名:

First name 名字:

Last name 姓氏:

Title 职称:

Organization 机构:

Email 邮箱:

Phone 电话:

Social media handle(s) 社交媒体账号:

Please indicate if you are a (choose one):

请注明您是（选择一个）：

Montessori school in Ukraine

乌克兰境内的蒙台梭利学校

Montessori school outside of Ukraine

乌克兰境外的蒙台梭利学校

Individual or other non-Montessori entity

个人或其他非蒙台梭利机构

[Note: The following three columns are drop down forms that correspond to the three options above.]

[注：以下三列是与上述三个选项相对应的下拉表单。]

MONTESSORI SCHOOL IN UKRAINE 乌克兰境内的蒙台梭利学校	MONTESSORI SCHOOL OUTSIDE OF UKRAINE 乌克兰境外的蒙台梭利学校	INDIVIDUAL OR OTHER NON-MONTESSORI ENTITY 个人或其他非蒙台梭利机构
Name of Montessori school or entity: 蒙台梭利学校或机构的名称 Address: (2 address lines, city, state/province, postal	Name of Montessori school or entity: 蒙台梭利学校或机构的名称 Address: (2 address lines, city, state/province, postal	Name of individual or non- Montessori entity: 个人或其他非蒙台梭利机构 的名称 Address: (2 address lines,

<p>code, country) 地址：（2行地址，城市、州/省、邮政编码、国家） Email: 邮箱： Phone: 电话： Social media handle(s): 社交媒体账号： Date your school/organization was founded: 您的学校/机构成立的日期： Is the legal name of your school/organization used on government documents is different than that listed above? (Yes, No) 政府文件中使用的学校/机构的法定名称是否与上述名称不同？（是，否） If yes: The legal name of your school/organization used on government documents is: 如果是的话：在政府文件中使用的学校/机构的法定名称为：</p>	<p>code, country) 地址：（2行地址，城市、州/省、邮政编码、国家） Email: 邮箱： Phone: 电话： Social media handle(s): 社交媒体账号： Date your school/organization was founded: 您的学校/机构成立的日期： Is the legal name of your school/organization used on government documents is different than that listed above? (Yes)(No) 政府文件中使用的学校/机构的法定名称是否与上述名称不同？（是，否） If yes: The legal name of your school/organization used on government documents is: 如果是的话：在政府文件中使用的学校/机构的法定名称为：</p>	<p>city, state/province, postal code, country) 地址：（2行地址，城市、州/省、邮政编码、国家） Email: 邮箱： Phone: 电话： Social media handle(s): 社交媒体账号： Date your entity was founded (if applicable): 您机构成立的日期（如适用）： Is your legal name or that of your entity used on government documents different than that listed above? (Yes)(No) 政府文件中使用的机构的法定名称是否与上述名称不同？（是，否） If yes: Your legal name or that of your entity used on government documents is: 如果是的话：在政府文件中使用的机构的法定名称为：</p>
<p>Please describe how your school fulfills the four (4) funding conditions listed above [hyperlink to funding conditions above for Montessori schools in Ukraine]. 请描述您的学校如何满足上述四（4）项资助条件[链接至上述乌克兰蒙台梭利学校的资助条件]。</p>	<p>Please describe how your school fulfills the four (4) funding conditions above [hyperlink to funding conditions above for international partner schools]. 请描述您的学校如何满足上述四（4）项资助条件[链接至上述国际合作学校的资助条件]。</p>	
<p>Please provide a one-to-</p>	<p>Please provide a short</p>	<p>If you are a non-</p>

<p>two paragraphs description of your school that includes: how many students it serves, number of full- and part-time staff, whether it is currently operating (and if/so how many classrooms and faculty are functioning), any damage or loss that has been incurred since the war began, etc.</p> <p>请提供一至两个自然段关于您的学校的描述，包括：学校学生的人数、全职和兼职员工的人数、学校目前是否在运营（如果/那么有多少教室和教师在岗）、战争开始以来发生的任何损坏或损失等。</p>	<p>description of your school and your motivation for wanting to participate in the School-to-School Solidarity Campaign.</p> <p>请简要描述您的学校以及您希望参加校联团结运动的动机。</p>	<p>Montessori entity: Please provide a short description of your entity and why you wish to support Montessori schools and children in Ukraine.</p> <p>如果您是非蒙台梭利机构：请提供关于您机构的简短描述，以及您为什么希望支持乌克兰的蒙台梭利学校和儿童。</p> <p>If you are an individual donor: Please let us know what motivates you to support Montessori schools and children in Ukraine.</p> <p>如果您是个人捐赠者：请告诉我们是什么促使您支持乌克兰的蒙台梭利学校和儿童。</p>
<p>Please attach a detailed budget that indicates the needs for which your school is requesting support. Please note if your needs are one-off in nature (for example, to replace materials) or ongoing (and if so, for what length of time you envisage needing support).</p> <p>请附上一份详细的预算，说明您的学校请求支持的需求。请注意，您的需求是一次性的（例如，更换教具）还是持续的（如果是，您预计需要多长时间的支持）。</p> <p>Please note: We plan to review partnerships together with both schools</p>	<p>Please attach a description of the support your school would like to provide to your Ukrainian partner school. While one-off actions are welcome, we plan to review partnerships in conjunction with both schools every two to three months to jointly determine if both parties wish to continue their relationship — and if so, in what form. This process will provide an additional point of communication between the two Montessori communities and include a genuine review. It is our hope that it also might reveal examples of good practice that can be shared more widely.</p>	<p>Please provide a detailed description of the support you or your entity would like to provide that includes at minimum: the amount of support you are willing to provide, at what intervals and for what length of time. One-time support is also accepted.</p> <p>请提供您或您的机构希望提供的支持的详细说明，其中至少包括：您愿意提供的支持数量、间隔时间和时间长度。也欢迎一次性的资助支持。</p> <p>For ongoing partnerships: We plan to jointly review ongoing partnerships every two to three months with</p>

<p>every two or three months to jointly determine if both parties wish to continue their relationship — and if so, in what form. This process will provide an additional point of communication between the two Montessori communities and include a genuine review. It is our hope that it also might reveal examples of good practice that can be shared more widely.</p> <p>请注意：我们计划每两到三个月与两所学校一起回顾合作关系，以共同确定双方是否希望继续他们的关系，如果希望，以何种形式继续。这一过程将为两个蒙台梭利社区之间提供一个额外的沟通点，并包括真正的审查。我们希望，它还可能作为优秀案例来展示，以更好地推广。</p>	<p>请附上贵校希望向乌克兰合作学校所提供的支持的说明。虽然一次性的资助行动是受欢迎的，但我们计划每两到三个月与两所学校一起回顾合作关系，以共同确定双方是否希望继续他们的关系，如果希望，以何种形式继续。这一过程将为两个蒙台梭利社区提供额外的沟通点，并包括真正的审查。我们希望，它还可能作为优秀案例来展示，以更好地推广。</p>	<p>donors and grant recipients to determine if both parties wish to continue the relationship. This process will provide an additional point of communication between donors and the Ukrainian Montessori community and include a genuine review. It is our hope that it also might reveal examples of good practice that can be shared more widely.</p> <p>对于持续的合作伙伴关系：我们计划每两到三个月与捐助者和赠款接受者共同回顾这次持续合作的关系，以确定双方是否希望继续保持这种关系。这一进程将为捐助者和乌克兰蒙台梭利社区提供一个额外的沟通点，并包括真正的审查。我们希望，它还可能作为优秀案例来展示，以更好地推广。</p>
<p>Please briefly describe the short- and longer-term impacts that your participation in the School-to-School Solidarity Campaign will have on your organization and the community.</p> <p>请简要描述您参加校联团结运动对您的机构和社区的短期和长期影响。</p>	<p>Please briefly describe the short- and longer-term impacts that you envisage your school's participation in the School-to-School Solidarity Campaign will have on your school and the community.</p> <p>请简要描述您预期学校参加校联团结运动将对您的学校和社区产生的短期和长期影响。</p>	<p>Please briefly describe the short- and longer-term impacts that you envisage your (or your organization's) participation in the School-to-School Solidarity Campaign will have on you, your organization and/or your community.</p> <p>请简要描述您预期（或您的机构）参与校联团结运动将对您、您的机构和/或您的社区产生的短期和长期影响。</p>
<p>Please list other resources you currently rely on and</p>		

<p>what they support in the operations of your Montessori school. 请列出您目前所依赖的其他资源，以及它们在蒙台梭利学校运营中所支持的部分。</p>		
	<p>Do you have any reporting requirements or funding conditions? (While you may also attach conditions to funding, we would encourage you to be as flexible as possible considering the high vulnerability of children and adults in Ukraine as well as the unstable and unsafe environment in which they are living.) 您是否有任何上报要求或资助条件？（虽然您也可以对资助附加条件，但考虑到乌克兰儿童和成年人处在极为脆弱的状态中以及他们生活在不稳定和不安全环境，我们鼓励您在这方面尽可能保有灵活性。）</p>	<p>Do you have any reporting requirements or funding conditions? (While you may attach conditions to funding, we would encourage you to be as flexible as possible considering the high vulnerability of children and adults in Ukraine and the unstable and unsafe environment in which they are living.) 您是否有任何上报要求或资助条件？（虽然您也可以对资助附加条件，但考虑到乌克兰儿童和成年人处在极为脆弱的状态中以及他们生活在不稳定和不安全环境，我们鼓励您在这方面尽可能保有灵活性。）</p>
	<p>Would your organization like to receive a letter acknowledging your contribution for tax purposes? 您的机构是否希望收到一封确认您资助的信函用于纳税？</p>	<p>Would you or your organization like to receive a letter acknowledging your contribution for tax purposes? 您或您的机构是否希望收到一封确认您资助的信函用于纳税？</p>
<p>Is there anything else you'd like us to know? 您还有什么想让我们了解的吗？</p>	<p>Is there anything else you'd like us to know? 您还有什么想让我们了解的吗？</p>	<p>Is there anything else you'd like us to know? 您还有什么想让我们了解的吗？</p>
<p>By typing my name and the name of the school I represent here, I acknowledge that: I understand that MUU</p>	<p>By typing my name and the name of the school I represent here, I acknowledge that: I understand that MUU</p>	<p>By typing my name and the name of the school I represent here, I acknowledge that: I understand that MUU</p>

<p>cannot 100% guarantee conditions on the ground in Ukraine during this time of war, and has acted in good faith and in accordance with international standards on pooled funds and cash transfers during armed conflict and disaster developed by the United Nations System (read more about our financial and grantmaking policies here). I also agree to indemnify and hold harmless Montessori-Ukraine United (MUU) and Association Montessori Internationale (AMI), and its officers, directors, employees and agents from any and all claims, action, suits, procedures, costs, expenses, damage, and liabilities, including attorney's fees brought as a result of my and/or my organization's participation in the School-to-School Solidary Campaign. I acknowledge that I am signing the agreement freely and voluntarily, and intend by my signature to a complete and unconditional release of liability, to the greatest extent allowed by law (type your name, your position and the name of your school here):</p> <p>我, (_____), 在这里代表_____(学校名), 我承诺: 我理解 MUU 不能 100%保证乌克兰在战争期</p>	<p>cannot 100% guarantee conditions on the ground in Ukraine during this time of war, and has acted in good faith and in accordance with international standards on pooled funds and cash transfers during armed conflict and disaster developed by the United Nations System (read more about our financial and grantmaking policies here). I also agree to indemnify and hold harmless Montessori-Ukraine United (MUU) and Association Montessori Internationale (AMI), and its officers, directors, employees and agents from any and all claims, action, suits, procedures, costs, expenses, damage, and liabilities, including attorney's fees brought as a result of my and/or my organization's participation in the School-to-School Solidary Campaign. I acknowledge that I am signing the agreement freely and voluntarily, and intend by my signature to a complete and unconditional release of liability, to the greatest extent allowed by law (type your name, your position and the name of your school here):</p> <p>我, (_____), 在这里代表_____(学校名), 我承诺: 我理解 MUU 不能 100%保证乌克兰在战争期</p>	<p>cannot 100% guarantee conditions on the ground in Ukraine during this time of war, and has acted in good faith and in accordance with international standards on pooled funds and cash transfers during armed conflict and disaster developed by the United Nations System (read more about our financial and grantmaking policies here). I also agree to indemnify and hold harmless Montessori-Ukraine United (MUU) and Association Montessori Internationale (AMI), and its officers, directors, employees and agents from any and all claims, action, suits, procedures, costs, expenses, damage, and liabilities, including attorney's fees brought as a result of my and/or my organization's participation in the School-to-School Solidary Campaign. I acknowledge that I am signing the agreement freely and voluntarily, and intend by my signature to a complete and unconditional release of liability, to the greatest extent allowed by law (type your name, your position and the name of your school here):</p> <p>我, (_____), 在这里代表_____(学校名), 我承诺: 我理解 MUU 不能 100%保证乌克兰在战争期</p>
--	--	--

<p>间的场地条件，且我已了解 MUU 按照联合国系统制定的关于武装冲突和灾难期间集合资金和现金转移的国际标准，已尽力行事（请在此处阅读更多有关我们的财政和赠款政策的信息）。</p> <p>我还同意蒙台梭利乌克兰联合（MUU）和国际蒙台梭利协会（AMI）及其高管、董事、员工和代理人免于一切请求、诉讼、索赔、程序、诉讼费、其他费用、赔偿费和债务，包括因我和/或我的机构参加学联团结运动而产生的律师费。</p> <p>本协议由我自愿签署，因活动引起的任何经济、法律责任均由我承担：</p> <p>_____（姓名） _____（职位） _____（学校名）</p>	<p>间的场地条件，且我已了解 MUU 按照联合国系统制定的关于武装冲突和灾难期间集合资金和现金转移的国际标准，已尽力行事（请在此处阅读更多有关我们的财政和赠款政策的信息）。</p> <p>我还同意蒙台梭利乌克兰联合（MUU）和国际蒙台梭利协会（AMI）及其高管、董事、员工和代理人免于一切请求、诉讼、索赔、程序、诉讼费、其他费用、赔偿费和债务，包括因我和/或我的机构参加学联团结运动而产生的律师费。</p> <p>本协议由我自愿签署，因活动引起的任何经济、法律责任均由我承担：</p> <p>_____（姓名） _____（职位） _____（学校名）</p>	<p>间的场地条件，且我已了解 MUU 按照联合国系统制定的关于武装冲突和灾难期间集合资金和现金转移的国际标准，已尽力行事（请在此处阅读更多有关我们的财政和赠款政策的信息）。</p> <p>我还同意蒙台梭利乌克兰联合（MUU）和国际蒙台梭利协会（AMI）及其高管、董事、员工和代理人免于一切请求、诉讼、索赔、程序、诉讼费、其他费用、赔偿费和债务，包括因我和/或我的机构参加学联团结运动而产生的律师费。</p> <p>本协议由我自愿签署，因活动引起的任何经济、法律责任均由我承担：</p> <p>_____（姓名） _____（职位） _____（学校名）</p>
---	---	---

How did you hear about Montessori Ukraine United and/or the We Stand Together! School-to-School Solidary Campaign?

您是从哪里听说蒙台梭利乌克兰联合（Montessori Ukraine United）和/或“我们站在一起（We Stand Together）的！校联团结运动（School-to-School Solidary Campaign）”的？

- Our website 我们的网站
- Facebook
- Instagram
- Twitter
- LinkedIn
- Other social media 其他社交媒体
- Colleague 同事
- Friend or family member 朋友和家庭成员
- Other (please specify): 其他（请注明）： _____